

Dziennik Urzędowy L 315

Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 47

14 października 2004

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

- ★ Rozporządzenie Rady (WE) nr 1762/2004 z dnia 24 września 2004 r. w sprawie administrowania systemem podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej 1
- ★ Rozporządzenia Rady (WE) nr 1763/2004 z dnia 11 października 2004 r. nakładającego określone środki ograniczające dla wsparcia skutecznego wykonania mandatu Międzynarodowego Trybunału Karnego dla byłej Jugosławii (MTKJ) 14
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1764/2004 z dnia 13 października 2004 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 24
- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1765/2004 z dnia 13 października 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2076/2002 w odniesieniu do dalszego stosowania substancji wymienionych w załączniku II ⁽¹⁾ 26
- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1766/2004 z dnia 13 października 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2199/2003 ustanawiające środki przejściowe dla stosowania w odniesieniu do 2004 r. rozporządzenia Rady (WE) nr 1259/1999 w zakresie systemu Jednolitej Płatności Obszarowej dla Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji 27
- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1767/2004 z dnia 13 października 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2318/2001 w zakresie uznawania organizacji producentów w sektorze rybołówstwa i akwakultury 28
- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1768/2004 z dnia 13 października 2004 r. ustalające wartości procentowe amortyzacji, które należy stosować do skupu produktów rolnych na rok budżetowy 2005 30

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Rada

2004/692/WE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 24 września 2004 r. w sprawie zawarcia porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiającego system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej 32

Porozumienie w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiające system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej 33

Komisja

2004/693/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 8 października 2004 r. zmieniająca decyzję 2004/233/WE w zakresie wykazu laboratoriów uprawnionych do kontrolowania skuteczności szczepień przeciwko wściekliznie u określonych domowych zwierząt mięsożernych (notyfikowana jako dokument nr K(2004) 3686) ⁽¹⁾ 47

Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej

- ★ Wspólne stanowisko Rady 2004/694/WPZiB z dnia 11 października 2004 r. w sprawie dalszych środków wspierających skuteczne wykonanie mandatu Międzynarodowego Trybunału Karnego dla byłej Jugosławii (MTKJ) 52

Sprostowania

- ★ Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1761/2004 z dnia 12 października 2004 r. ustalającego szczególne środki w sektorze kalafiora (Dz.U. L 314 z 13.10.2004) 54



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG.

I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 1762/2004

z dnia 24 września 2004 r.

w sprawie administrowania systemem podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa o partnerstwie i współpracy ustanawiająca partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony⁽¹⁾, weszła w życie z dniem 1 lipca 1998 r.
- (2) Sytuacja związana z przywozami niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej została poddana szczegółowej analizie i na podstawie przekazanych im istotnych informacji strony zawarły porozumienie w formie wymiany listów⁽²⁾ ustanawiające system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych na okres od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia do 31 grudnia 2006 r., o ile obie strony nie postanowią o wcześniejszym zakończeniu działania systemu.
- (3) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia należy podjąć zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji⁽³⁾,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. W okresie od 29 października 2004 r. do 31 grudnia 2006 r., zgodnie z postanowieniami porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiającego system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Euro-

pejskiej, przywóz do Wspólnoty niektórych wyrobów stalowych pochodzących z Mołdowy, wymienionych w załączniku I, wymaga okazania dokumentu nadzoru zgodnego ze wzorem określonym w załączniku II, wystawionego przez organy Wspólnoty.

2. W okresie określonym w ust. 1 przywóz do Wspólnoty Europejskiej wyrobów wymienionych w załączniku I pochodzących z Mołdowy wymaga ponadto uzyskania dokumentu wywozowego wystawianego przez właściwe organy Mołdowy. Dokument wywozowy musi być zgodny z wzorem określonym w załączniku III. Obowiązuje on na wywóz do całego obszaru celnego Wspólnoty. W celu uzyskania dokumentu nadzoru, o którym mowa w ust. 1, importer musi złożyć kompletnie wypełniony oryginał dokumentu wywozowego. W każdym wypadku importer musi okazać oryginał dokumentu wywozowego nie później niż 31 marca roku następującego po roku, w którym przesłano towary określone w dokumencie wywozowym.

3. Klasyfikacja wyrobów objętych niniejszym rozporządzeniem oparta jest na nomenklaturze statystycznej i celnej Wspólnoty (zwanej dalej „CN”). Pochodzenie wyrobów objętych niniejszym rozporządzeniem ustala się zgodnie z zasadami obowiązującymi we Wspólnocie.

4. Właściwe organy Wspólnoty informują Republikę Mołdowy o wszelkich zmianach w CN dotyczących wyrobów objętych niniejszym rozporządzeniem przed datą wejścia w życie tych zmian we Wspólnocie.

5. Towary przesłane przed 29 października 2004 r. są wyłączone spod zakresu stosowania niniejszego rozporządzenia. Za datę przesłania uznaje się dzień załadunku na środek transportu, którym towar jest wywożony.

Artykuł 2

1. Dokument nadzoru, o którym mowa w art. 1, wystawiany jest automatycznie przez właściwe organy Państw Członkowskich, bezpłatnie i na dowolne wnioskowane ilości, w ciągu pięciu dni roboczych od złożenia wniosku przez importera wspólnotowego, bez względu na to, gdzie na terytorium Wspólnoty znajduje się jego siedziba. Przyjmuje się, że wniosek wpłynął do właściwego organu krajowego nie później niż w ciągu trzech dni od jego nadania, o ile nie zostanie udowodnione co innego.

⁽¹⁾ Dz.U. L 181 z 24.6.1998, str. 3.

⁽²⁾ Patrz: str. 33 niniejszego Dziennika Urzędowego.

⁽³⁾ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

2. Dokument nadzoru wydany przez jeden z właściwych organów krajowych wymienionych w załączniku IV jest ważny na terenie całej Wspólnoty.

3. Wniosek importera o wydanie dokumentu nadzoru zawiera następujące elementy:

a) nazwę lub nazwisko i dokładny adres wnioskodawcy (w tym numery telefonu i telefaksu oraz ewentualny numer identyfikacyjny używany przez właściwe organy krajowe) oraz numer VAT, jeżeli wnioskodawca jest płatnikiem VAT;

b) w odpowiednich przypadkach, nazwę lub nazwisko i dokładny adres składającego deklarację lub przedstawiciela wnioskodawcy (w tym numery telefonu i faksu);

c) pełną nazwę i adres eksportera;

d) dokładny opis towarów, w tym:

— nazwę handlową,

— kod(-y) CN,

— kraj pochodzenia,

— kraj docelowy;

e) wagę netto wyrażoną w kg, jak również ilość wyrażoną w odpowiednich jednostkach, jeśli nie wyraża się jej jako masy, według pozycji CN;

f) wartość cif towarów w euro na granicy Wspólnoty według pozycji CN;

g) informację, czy odnośne wyroby są drugiej jakości lub poniżej standardu ⁽¹⁾;

h) proponowany termin i miejsce odprawy celnej;

i) informację, czy wniosek jest powtórzeniem wcześniejszego wniosku dotyczącego tej samej umowy;

j) oświadczenie następującej treści, datowane i podpisane przez wnioskodawcę wraz z transkrypcją jego nazwiska literami drukowanymi:

„Ja, niżej podpisany, oświadczam, że informacje zawarte w niniejszym wniosku są prawdziwe i złożone w dobrej wierze oraz że posiadam siedzibę we Wspólnocie”.

Importer składa również kopię umowy sprzedaży lub zakupu, faktury pro forma i/lub – w przypadku, gdy towary nie są

kupowane bezpośrednio w kraju produkcji – certyfikat produkcji wystawiony przez hutę producenta.

4. Dokumenty nadzoru mogą być używane jedynie, dopóki uzgodnienia dotyczące liberalizacji przywozów pozostają w mocy względem odnośnych transakcji. Bez uszczerbku dla ewentualnych zmian w obowiązujących zasadach przywozowych lub decyzji podjętych w ramach porozumienia lub zarządzenia kontyngentów:

— okres ważności dokumentu nadzoru ustala się niniejszym na cztery miesiące,

— niewykorzystane lub częściowo niewykorzystane dokumenty nadzoru mogą być odnowione na taki sam okres.

5. Importer zwraca dokumenty nadzoru organowi wystawiającemu po upływie okresu ich ważności.

Artykuł 3

1. Stwierdzenie, że cena jednostkowa, po której dokonano transakcji, przekracza cenę wskazaną w dokumencie przywozowym o mniej niż 5 % lub że łączna wartość lub ilość wyrobów przeznaczonych do przywozu przekracza wartość lub ilość podaną w dokumencie przywozowym o mniej niż 5 %, nie wyklucza dopuszczenia danych wyrobów do swobodnego obrotu.

2. Wnioski o wydanie dokumentów przywozowych oraz same dokumenty są poufne. Dostęp do nich jest ograniczony do właściwych organów i wnioskodawców.

Artykuł 4

1. W ciągu pierwszych 10 dni każdego miesiąca Państwa Członkowskie przekazują Komisji informacje o:

a) dokładnych ilościach i wartościach (obliczonych w euro), na jakie wystawiono dokumenty przywozowe w poprzednim miesiącu;

b) szczegółach przywozów w miesiącu poprzedzającym miesiąc, o którym mowa w lit. a).

Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie przedstawiane są w rozbiciu na wyrób, kod CN i kraj.

2. Państwa Członkowskie powiadamiają o wszelkich anomaliach lub przypadkach nadużyć, które ujawniły, a w stosownych przypadkach o podstawie odmowy wydania dokumentu przywozowego.

⁽¹⁾ Zgodnie z kryteriami określonymi w komunikacie Komisji w sprawie kryteriów identyfikacji wyrobów stalowych nie pierwszej jakości z krajów trzecich stosowanych przez służby celne Państw Członkowskich (Dz.U. C 180 z 11.7.1991, str. 4).

Artykuł 5

Wszelkie powiadomienia przewidziane w niniejszym rozporządzeniu dostarczane są Komisji drogą elektroniczną w ramach utworzonej do tego celu zintegrowanej sieci, z wyjątkiem sytuacji, w których z ważnych powodów technicznych niezbędne jest tymczasowe korzystanie z innych środków przekazu informacji.

Artykuł 6

1. Komisja jest wspierana przez komitet.
2. W przypadkach, w których czyni się odniesienia do niniejszego ustępu, mają zastosowanie art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE.

Okres przewidziany w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE ustala się na trzy miesiące.

3. Komitet przyjmuje własny regulamin wewnętrzny.

Artykuł 7

Zmiany w załącznikach, które mogą być niezbędne w celu uwzględnienia poprawek w załączniku lub dodatkach do porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy lub zmian przepisów wspólnotowych dotyczących statystyki, uzgodnień celnych, wspólnych zasad przywozów lub nadzoru przywozu, przyjmowane są zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 6 ust. 2.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie piętnastego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 24 września 2004 r.

W imieniu Rady

L. J. BRINKHORST

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

LISTA WYROBÓW OBJĘTYCH SYSTEMEM PODWÓJNEJ KONTROLI BEZ LIMITÓW ILOŚCIOWYCH

MOŁDOWA

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

ZAŁĄCZNIK II

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

DOKUMENT NADZORU

1	1. Odbiorca (nazwa, dokładny adres, kraj, nr VAT)	2. Numer seryjny
		3. Przewidywane miejsce i termin przywozu
		4. Organ odpowiedzialny za wydanie (nazwa, adres i nr telefonu)
	5. Składający deklarację/przedstawiciel (w odpowiednich przypadkach) (nazwa i dokładny adres)	6. Kraj pochodzenia (oraz kod nomenklatury)
		7. Kraj docelowy (oraz kod nomenklatury)
		8. Data ważności
1	9. Opis towarów	10. Kod CN i kategoria
		11. Ilość w kilogramach (masa netto) lub w jednostkach dodatkowych
		12. Wartość w euro, cif na granicy Wspólnoty Europejskiej
13. Dodatkowe uwagi		
14. Potwierdzenie właściwego organu		

15. WPISY Wskazać ilość dostępną w wierszu 1 kolumny 17, a ilość wpisu w wierszu 2 tejże kolumny			
16. Ilość netto (masa netto lub inna miara z zaznaczeniem jednostki miary)		19. Dokument celny (formularz i numer) lub numer wyciągu i data wpisu	20. Nazwa, Państwo Członkowskie, pieczęć i podpis organu dokonującego wpisu
17. Liczbowo	18. Ilość wpisu słownie		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Tutaj dołączyć dodatkowe strony.

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

DOKUMENT NADZORU

Kopia dla organu wydającego	2	1. Odbiorca (nazwa, dokładny adres, kraj, nr VAT)	2. Numer seryjny	
	2		3. Przewidywane miejsce i termin przywozu	
			4. Organ odpowiedzialny za wydanie (nazwa, adres i nr telefonu)	
		5. Składający deklarację/przedstawiciel (w odpowiednich przypadkach) (nazwa i dokładny adres)	6. Kraj pochodzenia (oraz kod nomenklatury)	
	7. Kraj docelowy (oraz kod nomenklatury)			
	8. Data ważności			
		9. Opis towarów	10. Kod CN i kategoria	
			11. Ilość w kilogramach (masa netto) lub w jednostkach dodatkowych	
			12. Wartość w euro, cif na granicy Wspólnoty Europejskiej	
13. Uwagi dodatkowe				
14. Potwierdzenie właściwego organu Data: Podpis: Pieczęć:				

15. WPISY Wskazać ilość dostępną w wierszu 1 kolumny 17, a ilość wpisu w wierszu 2 tejże kolumny			
16. Ilość netto (masa netto lub inna miara z zaznaczeniem jednostki miary)		19. Dokument celny (formularz i numer) lub numer wyciągu i data wpisu	20. Nazwa, Państwo Członkowskie, pieczęć i podpis organu dokonującego wpisu
17. Liczbowo	18. Ilość wpisu słownie		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Tutaj dołączyć dodatkowe strony.

ZAŁĄCZNIK III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)				
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on		
		(Signature) (Stamp)		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

ZAŁĄCZNIK IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 91 349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas (370-5) 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Divizjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL 00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 88142 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52
Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

ROZPORZĄDZENIA RADY (WE) NR 1763/2004**z dnia 11 października 2004 r.****nakładającego określone środki ograniczające dla wsparcia skutecznego wykonania mandatu Międzynarodowego Trybunału Karnego dla byłej Jugosławii (MTKJ)**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 60, 301 i 308,

uwzględniając wspólne stanowisko 2004/694/WPZiB w sprawie dalszych środków dla wsparcia skutecznego wykonania mandatu Międzynarodowego Trybunału Karnego dla byłej Jugosławii (MTKJ) ⁽¹⁾,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Międzynarodowy Trybunał Karny dla byłej Jugosławii (MTKJ) został ustanowiony na mocy Rezolucji Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych 808 i 827 (1993), które oparte są na rozdziale VII Karty Narodów Zjednoczonych. MTKJ ma uprawnienia do ścigania osób odpowiedzialnych za poważne naruszenia międzynarodowego prawa humanitarnego popełnione na terytorium byłej Jugosławii od roku 1991. Rada Bezpieczeństwa stwierdziła, że rozległe i poważne naruszenia prawa humanitarnego, mające miejsce na terytorium byłej Jugosławii, stanowią zagrożenie dla międzynarodowego pokoju i bezpieczeństwa oraz że ustanowienie międzynarodowego trybunału jako środka ad hoc i ściganie osób odpowiedzialnych za poważne naruszenie międzynarodowego prawa humanitarnego przyczyniłoby się do przywrócenia i utrzymania pokoju.

(2) W dniu 28 sierpnia 2003 r. rezolucja 1503 (2003) Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych wezwała MTKJ do zakończenia wszelkich prac w roku 2010, a wszystkie państwa do zintensyfikowania współpracy z MTKJ oraz udzielania mu wszelkiej niezbędnej pomocy, szczególnie w doprowadzaniu wszystkich zbiegłych oskarżonych przed MTKJ.

(3) Wspólne stanowisko 2004/694/WPZiB stanowi, że niektóre fundusze i zasoby gospodarcze powinny zostać zamrożone w celu wspierania skutecznego wykonywania mandatu MTKJ. Te dodatkowe środki restrykcyjne powinny być użyte w celu kontrolowania wszelkich

operacji mających związek z funduszami i zasobami gospodarczymi będącymi w posiadaniu osób oskarżonych przez MTKJ, które pozostają nadal na wolności oraz w celu zakazania wszelkiego wsparcia, które mogłyby uzyskać w ramach Wspólnoty.

(4) Środki te mieszczą się w zakresie zastosowania Traktatu, i w celu uniknięcia zakłócenia konkurencji niezbędne są przepisy wspólnotowe w celu wykonania tych środków w zakresie w jakim dotyczy to Wspólnoty. Dla celów niniejszego Rozporządzenia, uważa się, że terytorium Wspólnoty obejmuje terytoria Państw Członkowskich, do których stosuje się Traktat, na warunkach określonych w tym Traktacie.

(5) Ze względów praktycznych Komisja powinna być uprawniona do zmiany załączników do niniejszego rozporządzenia.

(6) W celu zapewnienia, że środki, o których mowa w niniejszym rozporządzeniu są skuteczne, niniejsze rozporządzenie powinno wejść w życie w dniu jego publikacji,

(7) Traktat, w art. 60 i 301 upoważnia Radę do podjęcia, na określonych warunkach, środków mających na celu przerwanie lub ograniczenie przepływu płatności lub kapitału oraz zerwanie lub ograniczenie stosunków gospodarczych z państwami trzecimi. Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu, skierowane do osób fizycznych niezwiązanych bezpośrednio z rządem państwa trzeciego są niezbędne dla osiągnięcia tego celu Wspólnoty, a art. 308 Traktatu upoważnia Radę do podjęcia takich środków, jeżeli żadne szczególne uprawnienia nie zostały przewidziane w Traktacie.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Dla celów niniejszego rozporządzenia, stosuje się następujące definicje:

1) „fundusz” oznacza aktywa finansowe i korzyści ekonomiczne każdego rodzaju, w tym, ale nie wyłącznie, ograniczone do:

a) gotówki, czeków, roszczeń pieniężnych, poleceń zapłaty i innych instrumentów płatniczych;

b) depozytów złożonych w instytucjach finansowych lub innych jednostkach, sald na kontach, długów i zobowiązań dłużnych;

⁽¹⁾ Patrz: str. 52 niniejszego Dziennika Urzędowego.

- c) publicznych i prywatnych rynkowych papierów wartościowych i papierów dłużnych, w tym akcji i udziałów, świadectw udziałowych, obligacji, weksli, poręczeń, skryptów dłużnych lub kontraktów pochodnych;
 - d) odsetek, dywidend i innych przychodów oraz wartości narosłych z aktywów lub spowodowanych przez te aktywa;
 - e) kredytów, praw do potrącenia, gwarancji, gwarancji właściwego wykonania lub innych zobowiązań finansowych;
 - f) akredytyw, listów przewozowych (konsonamentów), kwitów zastawnych;
 - g) dokumentów poświadczających udział w funduszach lub środkach finansowych;
 - h) wszelkich innych instrumentów finansowania wywozowego;
- 2) „zamrożenie funduszy” oznacza zapobieganie jakiegokolwiek przeniesieniu, przekazaniu, zmianie, użyciu lub dostępowi oraz transakcjom dotyczącym funduszy w jakikolwiek sposób, który doprowadziłby do zmiany ich ilości, wartości, lokalizacji, własności, posiadania, charakteru, przeznaczenia lub innej zmiany, która umożliwiałaby użycie funduszy, w tym zarządzanie portfelem akcji;
- 3) „zasoby gospodarcze” oznaczają aktywa każdego rodzaju, zarówno materialne i niematerialne, ruchome i nieruchome, które nie są funduszami, lecz które mogą służyć do uzyskiwania funduszy, towarów lub usług;
- 4) „zamrożenie zasobów gospodarczych” oznacza zapobieganie wykorzystywaniu ich do uzyskiwania funduszy, towarów lub usług w jakikolwiek sposób, w tym, ale nie wyłącznie, poprzez sprzedaż, wynajem lub ich zastawianie.

Artykuł 2

1. Zamraża się wszystkie fundusze i zasoby gospodarcze należące lub pozostające w posiadaniu osób fizycznych oskarżonych przez MTKJ i wymienionych w załączniku I.
2. Nie udostępnia się żadnych funduszy ani zasobów gospodarczych, bezpośrednio lub pośrednio, osobom fizycznym wymienionym w załączniku I lub na ich rzecz.
3. Zabrania się udziału, umyślnego i świadomego, w czynnościach, których celem lub efektem jest bezpośrednie lub pośrednie obejście środków, o których mowa w ust. 1 i 2.

Artykuł 3

Na zasadzie odstępstwa od art. 2, właściwe organy Państw Członkowskich wymienione w załączniku II mogą wyrazić zgodę na zwolnienie określonych zamrożonych funduszy lub zasobów gospodarczych lub udostępnienie określonych zamro-

zonych funduszy lub zasobów gospodarczych na warunkach jakie uznają za stosowne, po ustaleniu, że fundusze i zasoby gospodarcze, o których mowa, są:

- a) konieczne do pokrycia podstawowych wydatków, w tym płatności za środki spożywcze, wynajem lub kredyt hipoteczny, lekarstwa i leczenie, podatki, składki ubezpieczeniowe i opłaty na rzecz przedsiębiorstw użyteczności publicznej;
- b) przeznaczone wyłącznie na pokrycie rozsądnych kosztów zawodowych oraz zwrotów poniesionych wydatków związanych ze świadczeniem usług prawniczych;
- c) przeznaczone wyłącznie na pokrycie kosztów lub opłat za obsługę związaną z przechowywaniem zamrożonych funduszy lub zasobów gospodarczych;
- d) niezbędne do pokrycia wydatków nadzwyczajnych, pod warunkiem, że właściwy organ poinformował o przyczynach, na podstawie których uważa, że specjalne zezwolenie może zostać przyznane wszystkim innym właściwym organom lub Komisji co najmniej dwa tygodnie przed udzieleniem zezwolenia.

Właściwy organ powiadomi właściwe organy innych Państw Członkowskich i Komisję o wszelkich zezwoleniach udzielonych na podstawie niniejszego artykułu.

Artykuł 4

Na zasadzie odstępstwa od art. 2, właściwe organy Państw Członkowskich wymienione w załączniku II mogą wyrazić zgodę na zwolnienie pewnych zamrożonych funduszy lub zasobów gospodarczych, jeżeli spełnione są następujące warunki:

- a) fundusze lub zasoby gospodarcze są przedmiotem sądowego, administracyjnego lub arbitrażowego zastawu ustanowionego przed 14 października 2004 r. lub sądowego, administracyjnego lub arbitrażowego orzeczenia wydanego przed tą datą;
- b) fundusze lub zasoby gospodarcze będą używane wyłącznie w celu zaspokojenia roszczeń zabezpieczonych przez taki zastaw lub uznanych za ważne na podstawie takiego orzeczenia, w ramach granic ustanowionych przez obowiązujące przepisy ustawowe i wykonawcze, które stosują się do praw osób posiadających takie roszczenia;
- c) zastaw lub orzeczenie nie stanowi korzyści dla osoby, podmiotu lub organu wymienionego w załączniku I ;
- d) uznanie zastawu lub orzeczenia nie jest sprzeczne z porządkiem publicznym w danym Państwie Członkowskim.

Właściwy organ powiadomi właściwe organy innych Państw Członkowskich i Komisję o wszelkich zezwoleniach udzielonych na podstawie niniejszego artykułu.

Artykuł 5

Artykuł 2 ust. 2 nie stosuje się do kwot dodatkowych od zamrożonych rachunków w postaci:

- i) odsetek lub innych dochodów należnych na tych rachunkach od; lub
- ii) płatności należnych z tytułu kontraktów, umów lub zobowiązań, które zostały zawarte lub powstały przed dniem, w którym rachunki te zaczęły podlegać niniejszemu rozporządzeniu,

pod warunkiem, że wszelkie takie odsetki, inne dochody i płatności na rachunkach podlegają nadal art. 2 ust. 1.

Artykuł 6

Artykuł 2 ust. 2 nie stanowi przeszkody dla kredytowania zamrożonych funduszy przez instytucje finansowe, które otrzymują fundusze przekazane przez osoby trzecie na rachunek wymienionych osób lub podmiotów, pod warunkiem, że wszelkie takie kwoty dodatkowe do takich rachunków zostaną również zamrożone. Instytucja finansowa bezzwłocznie powiadamia właściwy organ o takich transakcjach.

Artykuł 7

1. Bez uszczerbku dla zasad dotyczących sprawozdawczości, poufności i tajemnicy zawodowej, które mają zastosowanie oraz postanowień art. 284 Traktatu osoby fizyczne i prawne, podmioty i organy

- a) przekazują bezzwłocznie wszelkie informacje, które mogłyby ułatwić stosowanie niniejszego rozporządzenia, takie jak dotyczące kont lub kwot zamrożonych zgodnie z art. 2, właściwym organom Państw Członkowskich, które są wymienione w załączniku II, gdzie zamieszkują lub mają siedzibę oraz przekazują Komisji takie informacje bezpośrednio lub poprzez te właściwe organy;
- b) współpracują z właściwymi organami wymienionymi w załączniku II w kwestiach sprawdzenia takich informacji.

2. Wszelkie dodatkowe informacje bezpośrednio uzyskane przez Komisję są udostępniane właściwym organom zainteresowanych Państw Członkowskich.

3. Wszelkie informacje przekazane lub uzyskane zgodnie z niniejszym artykułem są wykorzystywane jedynie w celu, w jakim zostały przekazane lub uzyskane.

Artykuł 8

Zamrożenie funduszy i zasobów gospodarczych lub odmowa udostępnienia funduszy lub zasobów gospodarczych, dokonane w dobrej wierze, że działanie takie jest zgodne z niniejszym rozporządzeniem, nie powoduje żadnego rodzaju odpowiedzialności osoby fizycznej lub prawnej lub podmiotu wykonującego to zamrożenie lub jego dyrektorów albo pracowników, chyba

że udowodniono, że fundusze i zasoby gospodarcze zostały zamrożone na skutek niedbalstwa.

Artykuł 9

Komisja i Państwa Członkowskie bezzwłocznie informują się wzajemnie o środkach podjętych w ramach niniejszego rozporządzenia i przekazują sobie wszelkie odpowiednie informacje będące w ich posiadaniu, pozostające w związku z niniejszym rozporządzeniem, w szczególności informacje dotyczące problemów związanych z naruszeniami i ściganiem oraz orzeczeń wydanych przez sądy krajowe.

Artykuł 10

Komisja jest uprawniona do:

- a) zmiany załącznika I, uwzględniając decyzje Rady wprowadzające w życie wspólne stanowisko 2004/694/WPZiB, i
- b) zmiany załącznika II na podstawie informacji przekazanych przez Państwa Członkowskie.

Artykuł 11

Państwa Członkowskie ustanawiają reguły w sprawie sankcji stosowanych wobec naruszeń niniejszego rozporządzenia i podejmują wszystkie niezbędne środki mające na celu zapewnienie, że są one wykonywane. Przewidziane sankcje muszą być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające. Państwa Członkowskie notyfikują Komisji te reguły bezzwłocznie po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia i powiadamiają o wszelkich następnych zmianach.

Artykuł 12

Niniejsze rozporządzenie stosuje się:

- a) na terytorium Wspólnoty, wraz z jej przestrzenią powietrzną;
- b) na pokładzie jakiegokolwiek samolotu lub statku podlegającego jurysdykcji Państwa Członkowskiego;
- c) wobec każdej osoby, która jest obywatelem Państwa Członkowskiego i przebywa na terytorium Wspólnoty lub poza nim;
- d) wobec każdej osoby prawnej, grupy lub podmiotu utworzonego lub ustanowionego na mocy prawa Państwa Członkowskiego;
- e) wobec każdej osoby prawnej, grupy lub podmiotu prowadzącego działalność gospodarczą we Wspólnocie.

Artykuł 13

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 11 października 2004 r.

W imieniu Rady

B. R. BOT

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

Wykaz osób, o których mowa w art. 2

- 1) Ante GOTOVINA. Data urodzenia: 12 października 1955 r. Miejsce urodzenia: wyspa Pasman, Zadar, Republika Chorwacji.
- 2) Radovan KARADŽIĆ. Data urodzenia: 19 czerwca 1945 r. Miejsce urodzenia: Savnik, Czarnogóra, Serbia i Czarnogóra.
- 3) Ratko MLADIĆ. Data urodzenia: 12 marca 1942 r. Miejsce urodzenia: Kalinovik, Bośnia i Hercegowina.

ZAŁĄCZNIK II

Wykaz właściwych organów, o których mowa w art. 3 i 4

BELGIA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1

Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19
B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances/Federale Overheidsdienst Financiën
Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie
Avenue des Arts/Kunstlaan 30
B-1040 Bruxelles/Brussel
Télécopieur/fax (32-2) 233 74 65
Courriel/e-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

REPUBLIKA CZESKA

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel: +420 25704 4501
Fax: +420 25704 4502

DANIA

National Agency for Enterprise and Construction
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01
E-mail: ebst@ebst.dk

NIEMCY

W sprawie zamrażania funduszy:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax: (49-89) 350163 3800

W sprawie towarów:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-6196) 9 08-0
Fax: (49-6196) 9 08-800

ESTONIA

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680 500
Faks: (372-6) 680 501

GRECJA**A. Zamrażanie aktywów:**

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel. (30-210) 33 32 786
Fax (30-210) 33 32 810

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 33 32 786
Φαξ (30-210) 33 32 810

B. Ograniczenia wwozu i wywozu:

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address: 1 Kornaroy Str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30-210) 32 86 401-3
Fax (30-210) 32 86 404

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύθυνση: Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 32 86 401-3
Φαξ (30-210) 32 86 404

HISZPANIA

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

FRANCJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33-1) 44 74 48 93
Télécopieur (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 87 72 85
Télécopieur (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères

- Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33-1) 43 17 44 52
Télécopieur (33-1) 43 17 56 95
- Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33-1) 43 17 45 16
Télécopieur (33-1) 43 17 45 84

IRLANDIA

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 6716666
Fax: 00353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

WŁOCHY

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel. (39) 06 36 91 22 78
Fax (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 47 61 39 42
Fax (39) 06 47 61 30 32

CYPR

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Tel. 357 22 889 115
Fax 357 22 667498
Address: Apelli Street 1
1403 Nicosia, Cyprus

ŁOTWA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel. (371) 7016 201
Fakss (371) 7828 121

LITWA

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 2362444; 2362516; 2362593
Faks. (+370) 5 2313090
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 271 74 47
Pasitikėjimo tel. (+370) 5 261 62 05
Faks. (+370) 5 262 18 26
El. paštas: info@fntt.lt

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

WĘGRY

Ministry of Interior
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Hungary
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

NIDERLANDY

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel. 0031 703428997
Fax 0031 703427984

AUSTRIA

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+43-1) 404 20-00
Fax (+43-1) 40420-73 99

POLSKA*Organ koordynujący:*

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 523 9427 lub 9348
Fax (+48 22) 523 8329

Zamrażanie aktywów:

Ministerstwo Finansów
Generalny Inspektor Informacji Finansowej
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87
Fax (+48 22) 694 54 50

Pomoc prawna:

Ministerstwo Sprawiedliwości
Biuro Postępowania Przygotowawczego – Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 521 24 61 lub 521 24 661
Fax (+48 22) 621 70 06

Przepływ osób:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
Straż Graniczna
02-514 Warszawa
Tel. (+48 22) 845 40 71
Fax (+48 22) 844 62 87

PORTUGALIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40/47
Fax: (351) 21 882 32 49

SŁOWENIA

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)

Župančičeva 3

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel. + 386 1 369 52 00

Telefaks + 386 1 369 57 83

E-pošta: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)

Prešernova 25

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel. + 386 1 478 20 00

Telefaks + 386 1 478 23 40 in 478 23 41

E-pošta: info.mzz@gov.si

SŁOWACJA

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky

Štefanovičova 5

P. O. Box 82

817 02 Bratislava

Slovenská republika

Tel: (421-2) 59 58 1111

Fax: (421-2) 52 49 80 42

FINLANDIA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet

PL/PB 176

FI-00161 Helsinki/Helsingfors

P. (358-9) 16 00 5

F. (358-9) 16 05 57 07

SZWECJA

Riksförsäkringsverket (RFV)

S-103 51 Stockholm

Tfn (46-8) 786 90 00

Fax (46-8) 411 27 89

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

HM Treasury

Financial Systems and International Standards

1, Horse Guards Road

London

SW1A 2HQ

United Kingdom

Tel.: (44 20) 7270 5977/5323

Fax: (44 20) 7270 5430

E-Mail: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

Commission of the European Communities

Directorate-General for External Relations

Directorate CFSP

Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations — Sanctions

CHAR 12/163

B-1049 Bruxelles/Brussel

Tel. (32-2) 296 25 56

Fax (32-2) 296 75 63

E-Mail: relex-sanctions@cec.eu.int

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1764/2004**z dnia 13 października 2004 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 14 października 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 13 października 2004 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1947/2002 (Dz.U. L 299 z 1.11.2002, str. 17).

ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 13 października 2004 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)		
Kod CN	Kod krajów trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	71,0
	999	71,0
0707 00 05	052	100,7
	999	100,7
0709 90 70	052	87,5
	999	87,5
0805 50 10	052	64,4
	388	54,4
	524	61,7
	528	40,6
	999	55,3
0806 10 10	052	87,8
	400	166,6
	999	127,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	99,5
	400	72,4
	512	110,5
	524	110,5
	720	37,1
	800	144,9
	804	97,7
0808 20 50	999	96,1
	052	99,7
	388	83,6
	999	91,7

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 2081/2003 (Dz.U. L 313 z 28.11.2003, str. 11). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1765/2004**z dnia 13 października 2004 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2076/2002 w odniesieniu do dalszego stosowania substancji wymienionych w załączniku II****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady nr 91/414/EWG z dnia 15 lipca 1991 r. dotyczącą wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin⁽¹⁾, w szczególności jej art. 8 ust. 2 akapit czwarty,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2076/2002 z dnia 20 listopada 2002 r. przedłużające okres, o którym mowa w art. 8 ust. 2 dyrektywy Rady nr 91/414/EWG i dotyczące niewłączenia niektórych substancji czynnych do załącznika I do tej dyrektywy oraz cofnięcia zezwolenia na środki ochrony roślin zawierające te substancje⁽²⁾ zawiera tymczasowe środki umożliwiające stworzenie substancji zastępczej w odniesieniu do zastosowań, co do których zostały przekazane dodatkowe dowody techniczne przedstawiające zasadniczą potrzebę dalszego stosowania substancji czynnej oraz brak skutecznej substancji zastępczej.

(2) Francja przedstawiła nowe dowody uzasadniające potrzebę dalszych niezbędnych zastosowań. Informacje te zostały poddane ocenie Komisji przy udziale ekspertów z Państw Członkowskich.

(3) Odstępstwa powinny być wprowadzane tylko w przypadkach, które wydają się być uzasadnione i nie dają powodów do obaw oraz powinny być ograniczone do kontroli organizmów szkodliwych, dla których nie istnieje żadna skuteczna substancja zastępcza.

(4) W związku z powyższym należy odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 2076/2002.

(5) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Wiersz dotyczący substancji czynnej 4-CPA (kwas 4-chlorofenoksyoctowy) w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 2076/2002 otrzymuje brzmienie:

„4-CPA (kwas 4-chlorofenoksyoctowy)	Grecja	Winogrono (bezpestkowe)
	Hiszpania	Pomidor, bakłażan
	Francja	Pomidor, bakłażan”

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 13 października 2004 r.

W imieniu Komisji

David BYRNE

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 230 z 19.8.1991, str. 1. Dyrektywa zmieniona ostatnio dyrektywą Komisji 2004/71/WE (Dz.U. L 127 z 29.4.2004, str. 104).

⁽²⁾ Dz.U. L 319 z 23.11.2002, str. 3. Rozporządzenie zmienione ostatnio rozporządzeniem (WE) nr 835/2004 (Dz.U. L 127 z 29.4.2004, str. 43).

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1766/2004**z dnia 13 października 2004 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2199/2003 ustanawiające środki przejściowe dla stosowania w odniesieniu do 2004 r. rozporządzenia Rady (WE) nr 1259/1999 w zakresie systemu Jednolitej Płatności Obszarowej dla Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji,

uwzględniając Akt Przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 41 pierwszy akapit,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2199/2003⁽¹⁾ ustanawia środki przejściowe dla stosowania w odniesieniu do 2004 r. systemu Jednolitej Płatności Obszarowej dla Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji (dalej zwanych „nowymi Państwami Członkowskimi”). W szczególności art. 8 ust. 1 stanowi, że płatności dokonuje się raz w roku w okresie od 1 grudnia 2004 r. do 30 kwietnia 2005 r.
- (2) W celu uniknięcia potencjalnych trudności związanych z przepływem środków pieniężnych w okresie siewów w 2004 r., wynikających z przejścia od systemów pomocy obowiązujących przed przystąpieniem, dostarczających różnorodnej pomocy, nowe Państwa Członkowskie

wykorzystujące system Jednolitej Płatności Obszarowej mogą wypłacać dopłaty rolnikom w odniesieniu do 2004 r. od 16 października 2004 r.

- (3) W związku z powyższym rozporządzenie (WE) nr 2199/2003 powinno zostać odpowiednio zmienione.
- (4) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Płatności Bezpośrednich,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Artykuł 8 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 2199/2003 otrzymuje brzmienie:

„1. Płatności dokonuje się raz w roku w okresie od 16 października 2004 r. do 30 kwietnia 2005 r.”.

Artykuł 2Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 16 października 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 13 października 2004 r.

W imieniu Komisji,

Franz FISCHLER

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 328 z 17.12.2003, str. 21. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1111/2004 (Dz. U. L 213 z 15.6.2004, str. 3).

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1767/2004**z dnia 13 października 2004 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2318/2001 w zakresie uznawania organizacji producentów w sektorze rybołówstwa i akwakultury**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 104/2000 z dnia 17 grudnia 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków produktów rybołówstwa i akwakultury⁽¹⁾, w szczególności jego art. 6 ust. 7,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2318/2001 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 104/2000 w zakresie uznawania organizacji producentów w sektorze rybołówstwa i akwakultury⁽²⁾ zawiera szczegółowe kryteria dotyczące uznawania organizacji producentów zatwierdzonych w jednym z Państw Członkowskich. Zakres powyższych kryteriów jest niewystarczający, aby mógł obejmować uznawanie organizacji producentów zatwierdzonych w poszczególnych Państwach Członkowskich.
- (2) Konieczne jest ustanowienie warunków i procedur, zgodnie z którymi Państwa Członkowskie mogą zatwierdzać lub wycofywać zatwierdzenie w stosunku do zrzeszeń organizacji producentów uznanych w innych Państwach Członkowskich w sposób pozwalający na zagwarantowanie konsekwentnego stosowania zasad rządzących wspólną organizacją rynków produktów sektora rybołówstwa i akwakultury.
- (3) Tworzenie zrzeszeń organizacji producentów uznawanych w różnych Państwach Członkowskich może się przyczynić do osiągnięcia celu ogólnego, jakim jest racjonalne i zrównoważone wykorzystanie zasobów objętych wspólną polityką rybołówstwa oraz zapewnienie długoterminowej żywotności sektora rybołówstwa.
- (4) Wspólnotowe zasady w zakresie konkurencji mają zastosowanie w odniesieniu do produkcji i obrotu produktami rybołówstwa, jeżeli ich stosowanie nie odbywa się ze szkodą dla sformułowanych w wyraźny sposób zasad ustanawiających wspólną organizację rynku produktów rybołówstwa i akwakultury oraz nie zagraża osiągnięciu celów wspólnej polityki rybołówstwa.
- (5) Przepisy dotyczące rozszerzenia zasad wprowadzonych przez organizację producentów na podmioty niebędące członkami, ustanowione w art. 7 i art. 8 rozporządzenia (WE) nr 104/2000, nie mają zastosowania do zrzeszenia organizacji producentów zatwierdzonego w innym Państwie Członkowskim.

(6) W związku z powyższym rozporządzenie (WE) nr 2318/2001 powinno zostać odpowiednio zmienione.

(7) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Produktów Rybołówstwa,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 2318/2001 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) W tytule tekst „ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 104/2000 w zakresie uznawania organizacji producentów w sektorze rybołówstwa i akwakultury” zastępuje się następującym tekstem:

„ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 104/2000 w zakresie uznawania organizacji i zrzeszeń producentów w sektorze rybołówstwa i akwakultury”;

- 2) Artykuł 2 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 2

1. Państwo Członkowskie może zatwierdzić zrzeszenie organizacji producentów uznane w tym Państwie Członkowskim wyłącznie, jeżeli:

- a) reprezentuje ono minimalną proporcję całkowitej liczby organizacji producentów uznanych przez dane Państwo Członkowskie w danej branży oraz
- b) wartość produkcji wprowadzonej do obrotu przez zrzeszenie stanowi co najmniej 20 % wartości produkcji krajowej w danej branży.

2. Państwo Członkowskie może zatwierdzić zrzeszenie organizacji producentów uznane w innym Państwie Członkowskim wyłącznie, jeżeli:

- a) oficjalna siedziba główna zrzeszenia mieści się na terytorium tego Państwa Członkowskiego;
- b) wartość produkcji wprowadzonej do obrotu przez zrzeszenie przedstawia sobą minimalną proporcję produkcji danego produktu rybołówstwa w danym rejonie;
- c) organizacje producentów tworzące zrzeszenie zajmują się połowem, produkcją i wprowadzaniem do obrotu handlowego wspólnie wykorzystywanych zasobów połowowych; oraz

⁽¹⁾ Dz.U. L 17 z 21.1.2000, str. 22.

⁽²⁾ Dz.U. L 313 z 30.11.2001, str. 9.

d) zrzeszenie realizuje swoje zadania bez uszczerbku dla przepisów określających rozdział możliwości połowowych pomiędzy Państwa Członkowskie zgodnie z art. 20 rozporządzenia Rady (WE) nr 2371/2002 z dnia 20 grudnia 2002 r. w sprawie ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów rybołówstwa w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa ⁽¹⁾.

3. Państwa Członkowskie, na których terytorium mieści się oficjalna siedziba główna zrzeszenia, we współpracy z innymi zainteresowanymi Państwami Członkowskimi, ustanawiają współpracę administracyjną niezbędną do zagwarantowania przestrzegania warunków uznawania oraz realizacji kontroli działalności zrzeszenia. Wyżej wspomniana współpraca administracyjna obejmuje również wycofanie uznania.

4. Zrzeszenie organizacji producentów nie może mieć dominującej pozycji na danym rynku, o ile nie jest to konieczne dla realizacji celów art. 33 Traktatu.

5. Artykuły 3–7 rozporządzenia (WE) nr 2318/2001 stosuje się *mutatis mutandis* do zrzeszeń organizacji producentów uznanych w przynajmniej jednym Państwie Członkowskim.

6. Artykuł 2 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 908/2000 nie ma zastosowania do zrzeszeń organizacji producentów uznanych w innych Państwach Członkowskich.”.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 13 października 2004 r.

W imieniu Komisji
Franz FISCHLER
Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 358 z 31.12.2002, str. 59.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1768/2004**z dnia 13 października 2004 r.****ustalające wartości procentowe amortyzacji, które należy stosować do skupu produktów rolnych
na rok budżetowy 2005**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1883/78 z dnia 2 sierpnia 1978 r. ustanawiające ogólne reguły finansowania interwencji przez Europejski Fundusz Orientacji i Gwarancji Rolnej, Sekcja Gwarancji⁽¹⁾, w szczególności jego art. 8 ust. 1 zdanie drugie,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 8 rozporządzenia (EWG) nr 1883/78, amortyzację produktów składowanych w publicznych magazynach interwencyjnych należy przeprowadzić w momencie ich skupu. Wartość procentowa amortyzacji nie może przekraczać różnicy między ceną zakupu a przewidywalną ceną zbytu każdego z tych produktów.
- (2) Zgodnie z art. 8 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1883/78, Komisja może ograniczyć amortyzację w momencie zakupu do odsetka wartości procentowej amortyzacji, ale ten odsetek nie może wynosić mniej niż 70 % całkowitej amortyzacji. Należy wyznaczyć współczynniki dla niektórych produktów na rok budżetowy 2005, które mają być stosowane przez agencje interwencyjne do miesięcznych wartości skupu tych produktów, tak aby agencje mogły ustalić wysokość amortyzacji.

- (3) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu EFOGR,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. W odniesieniu do produktów wymienionych w załączniku, zakupionych w ramach publicznej interwencji, które zostały umieszczone w magazynach lub przejęte przez agencje interwencyjne między dniem 1 października 2004 r. a dniem 30 września 2005 r., organy obniżają wartość tych produktów do różnicy między ceną skupu a przewidywalną ceną ich sprzedaży.
2. W celu ustalenia wysokości amortyzacji agencje interwencyjne stosują do wartości zakupionych w każdym miesiącu produktów współczynniki określone w załączniku.
3. Określone w ten sposób kwoty wydatków są zgłaszane Komisji w deklaracjach ustanowionych na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 296/96⁽²⁾.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 października 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 13 października 2004 r.

W imieniu Komisji

Franz FISCHLER

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 216 z 5.8.1978, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1259/96 (Dz.U. L 163 z 2.7.1996, str. 10).

⁽²⁾ Dz.U. L 39 z 17.2.1996, str. 5. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2035/2003 (Dz.U. L 302 z 20.11.2003, str. 6).

ZAŁĄCZNIK

Współczynniki obniżenia wartości, które należy stosować do wartości miesięcznych zakupów

Produkty	Współczynniki
Pszenica zwyczajna chlebowa	—
Jęczmień zwyczajny	0,20
Żyto zwyczajne	—
Kukurydza	0,15
Sorgo	0,15
Cukier	0,55
Ryż niełuskany	0,20
Alkohol	0,65
Masło	0,40
Odświeżone mleko w proszku	0,20
Ćwierćtusze wołowe	0,25
Wołowina bez kości	0,25

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

RADA

DECYZJA RADY

z dnia 24 września 2004 r.

w sprawie zawarcia porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiającego system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej

(2004/692/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 w powiązaniu ze zdaniem pierwszym akapit pierwszy art. 300 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Umowa o partnerstwie i współpracy ustanawiająca partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony⁽¹⁾, weszła w życie 1 lipca 1998 r.

(2) Komisja zamknęła negocjacje w sprawie porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiającego system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej,

1. Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty porozumienie w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiające system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej.

2. Tekst porozumienia jest dołączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się Przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby umocowanej do wiążącego podpisania porozumienia w imieniu Wspólnoty Europejskiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 24 września 2004 r.

W imieniu Rady
L. J. BRINKHORST
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 181 z 24.6.1998, str. 3.

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiające system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej

A. List od Wspólnoty Europejskiej

Szanowny Panie,

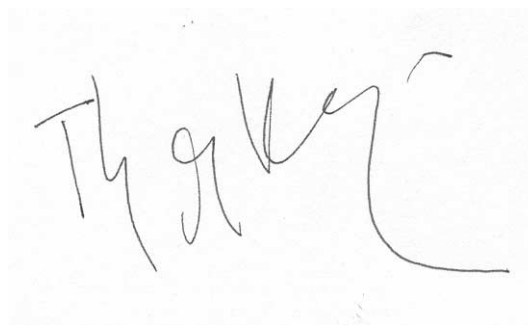
1. Mam zaszczyt odnieść się do konsultacji pomiędzy Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Mołdowy w zakresie handlu niektórymi wyrobami stalowymi.
2. W wyniku konsultacji Strony niniejszym uzgadniają ustanowienie systemu podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do niektórych produktów stalowych w celu podniesienia przejrzystości oraz uniknięcia ewentualnych przekierowań w handlu. Szczegółowy opis systemu podwójnej kontroli znajduje się w Załączniku do niniejszego listu.
3. Niniejsza wymiana listów nie narusza stosowania odpowiednich postanowień porozumień dwustronnych w sprawach handlu i kwestii związanych z handlem, zwłaszcza tych spośród nich, które dotyczą środków antydumpingowych i ochronnych.
4. Każda ze Stron może w dowolnym momencie proponować zmiany do Załącznika lub dodatków do niego; wymagają one wspólnej zgody Stron i wchodzi w życie w terminie przez nie uzgodnionym. W przypadku wszczęcia dochodzenia lub wprowadzenia środków antydumpingowych lub ochronnych we Wspólnocie Europejskiej w odniesieniu do wyrobu objętego systemem podwójnej kontroli, Mołdowa podejmuje decyzję, czy należy wyłączyć ten wyrób z systemu podwójnej kontroli. Decyzja ta nie ma wpływu na dopuszczenie tego wyrobu do swobodnego obrotu na terenie Wspólnoty Europejskiej.
5. Podsumowując, jeżeli niniejszy list, Załącznik oraz dodatki do niego są możliwe do przyjęcia przez Pana Rząd, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz Pańskie potwierdzenie stanowiły łącznie porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy, które wejdzie w życie w dniu Pana odpowiedzi.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfærdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
din partea Comunității Europene

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Thaler', written on a light-colored background.

B. List od Rządu Republiki Mołdowy

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana listu z dnia 29 września 2004 r. o następującej treści:

- „1. Mam zaszczyt odnieść się do konsultacji pomiędzy Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Mołdowy w zakresie handlu niektórymi wyrobami stalowymi.
2. W wyniku konsultacji Strony niniejszym uzgadniają ustanowienie systemu podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do niektórych produktów stalowych w celu podniesienia przejrzystości oraz uniknięcia ewentualnych przekierowań w handlu. Szczegółowy opis systemu podwójnej kontroli znajduje się w Załączniku do niniejszego listu.
3. Niniejsza wymiana listów nie narusza stosowania odpowiednich postanowień porozumień dwustronnych w sprawach handlu i kwestii związanych z handlem, zwłaszcza tych spośród nich, które dotyczą środków antydumpingowych i ochronnych.
4. Każda ze Stron może w dowolnym momencie proponować zmiany do Załącznika lub dodatków do niego; wymagają one wspólnej zgody Stron i wchodzi w życie w terminie przez nie uzgodnionym. W przypadku wszczęcia dochodzenia lub wprowadzenia środków antydumpingowych lub ochronnych we Wspólnocie Europejskiej w odniesieniu do wyrobu objętego systemem podwójnej kontroli, Mołdowa podejmuje decyzję, czy należy wyłączyć ten wyrób z systemu podwójnej kontroli. Decyzja ta nie ma wpływu na dopuszczenie tego wyrobu do swobodnego obrotu na terenie Wspólnoty Europejskiej.
5. Podsumowując, jeżeli niniejszy list, Załącznik oraz dodatki do niego są możliwe do przyjęcia przez Pana Rząd, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz Pańskie potwierdzenie stanowiły łącznie porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy, które wejdzie w życie w dniu Pana odpowiedzi.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że powyższe ustalenia są możliwe do przyjęcia przez mój Rząd oraz że Pański list, niniejsza odpowiedź oraz załączony do nich Załącznik i dodatki łącznie stanowią porozumienie, zgodnie z Pana propozycją.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29-09-2004

din partea Guvernului Republicii Moldova
Por el Gobierno de la República de Moldava
Za vládu Moldavské republiky
For regeringen for Republikken Moldova
Für die Regierung der Republik Moldau
Moldova Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
For the Government of the Republic of Moldova
Pour le gouvernement de la République de Moldova
Per il governo della Repubblica moldova
Moldovas Republikas valdības vārdā
Moldovas Respublikos Vyriausybės vardu
a Moldovai Köztársaság kormánya nevében
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova
Voor de regering van de Republiek Moldavië
W imieniu Rządu Republiki Mołdowy
Pelo Governo da República da Moldova
za vládu Moldavskej republiky
Za Vlado Republike Moldavije
Moldovan tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Moldaviens regering



ZAŁĄCZNIK

do porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy ustanawiającego system podwójnej kontroli bez limitów ilościowych w odniesieniu do wywozu niektórych wyrobów stalowych z Republiki Mołdowy do Wspólnoty Europejskiej

- 1.1. W okresie od dnia 29 października 2004 r. do dnia 31 grudnia 2006 r., o ile strony nie uzgodnią wcześniejszego zakończenia działania systemu, przywóz do Wspólnoty Europejskiej wyrobów pochodzących z Mołdowy wymienionych w dodatku I podlega okazaniu dokumentu nadzoru, zgodnego ze wzorem określonym w dodatku II, wystawianego przez organy we Wspólnocie Europejskiej.
- 1.2. W okresie, o którym mowa w ust. 1, o ile obie strony nie uzgodnią wcześniejszego zakończenia działania systemu, przywóz do Wspólnoty Europejskiej wyrobów pochodzących z Mołdowy wymienionych w dodatku I wymaga ponadto wystawienia dokumentu wywozowego przez właściwe organy mołdowskie.
- 1.3. W celu uzyskania dokumentu nadzoru importer musi przedstawić kompletnie wypełniony oryginał dokumentu wywozowego. W każdym wypadku importer musi okazać oryginał dokumentu wywozowego nie później niż w dniu 31 marca roku następującego po roku, w którym przesłano towary określone w dokumencie wywozowym.
- 1.4. Dokument nadzoru oraz dokument wywozowy wydawane są dla każdej transakcji.
- 1.5. Za datę przesłania uznaje się dzień załadunku na środek transportu, którym towar jest wywożony.
- 1.6. Dokument wywozowy jest zgodny z wzorem zamieszczonym w dodatku III. Jest on ważny na wywóz do całego obszaru celnego Wspólnoty Europejskiej.
- 1.7. Republika Mołdowy przekazuje Komisji Wspólnot Europejskich nazwy i adresy właściwych organów Rządu Mołdowy upoważnionych do wystawiania i weryfikacji dokumentów wywozowych, wzory ich pieczęci oraz podpisów. Republika Mołdowy informuje Komisję o wszelkich zmianach w tych danych.
- 1.8. Klasyfikacja wyrobów objętych niniejszym porozumieniem oparta jest na nomenklaturze statystycznej i celnej Wspólnoty Europejskiej (zwanej dalej „CN”). Pochodzenie wyrobów objętych niniejszym porozumieniem ustala się zgodnie z zasadami pochodzenia bez preferencji, obowiązującymi we Wspólnocie Europejskiej.
- 1.9. Właściwe władze Wspólnoty Europejskiej zobowiązują się do informowania Republiki Mołdowy o wszelkich zmianach w CN w odniesieniu do wyrobów objętych niniejszym porozumieniem przed datą ich wejścia w życie we Wspólnocie Europejskiej.
- 1.10. Niektóre postanowienia techniczne dotyczące stosowania systemu podwójnej kontroli zawarte są w dodatku IV.
- 2.1. Republika Mołdowy zobowiązuje się do dostarczenia Wspólnocie Europejskiej dokładnych informacji statystycznych o dokumentach wywozowych wystawionych przez władze Mołdowy na podstawie ust. 1.2. Informacje te są przekazywane Wspólnocie Europejskiej do dwudziestego ósmego dnia miesiąca następującego po miesiącu, którego dotyczą statystyki.
- 2.2. Wspólnota Europejska zobowiązuje się do dostarczenia władzom Mołdowy dokładnych informacji statystycznych o dokumentach nadzoru wystawionych przez Państwa Członkowskie w odniesieniu do dokumentów wywozowych wydanych przez władze Mołdowy na podstawie ust. 1.1. Informacje te są przekazywane władzom Mołdowy do dwudziestego ósmego dnia miesiąca następującego po miesiącu, którego dotyczą statystyki.
3. W razie konieczności, na wniosek jednej ze Stron, odbywają się konsultacje dotyczące wszelkich problemów wynikających z realizacji niniejszego porozumienia. Konsultacje te zwoływane są niezwłocznie. Konsultacje na podstawie niniejszego ustępu są prowadzone w duchu współpracy oraz przy dążeniu do pogodzenia występujących między stronami różnic.
- 3.1. Bez uszczerbku dla postanowień w ust. 2.2 oraz w celu zapewnienia skutecznego funkcjonowania niniejszego porozumienia, Wspólnota i Republika Mołdowy zobowiązują się do podjęcia wszelkich niezbędnych kroków w celu przeciwdziałania i/lub badania, lub do podjęcia działań na drodze sądowej lub administracyjnej przeciwko obchodzeniu postanowień porozumienia, w szczególności poprzez przeładunek, zmianę trasy, fałszywe oświadczenia o kraju pochodzenia, fałszowanie dokumentów wywozowych i/lub innych dokumentów, nieprawdziwe deklaracje odnośnie do ilości, opisu lub klasyfikacji towarów. W tym celu Wspólnota i Republika Mołdowy zobowiązują się ustanowić, zgodnie z ich wewnętrznym ustawodawstwem, niezbędne przepisy prawne i procedury administracyjne pozwalające na podejmowanie skutecznych działań przeciwko takiemu obchodzeniu postanowień porozumienia, w tym w szczególności pozwalające na nakładanie wiążących prawnie sankcji na odpowiednich eksporterów i/lub importerów.

- 3.2. Jeżeli na podstawie dostępnych informacji Strony uznają, że postanowienia porozumienia są obchodzone, wnioskuje one o konsultacje, które odbywają się niezwłocznie.
- 3.3. W oczekiwaniu na wyniki konsultacji, o których mowa w ust. 3.2, każda ze Stron podejmuje, jako środek ostrożności i/lub na wniosek drugiej Strony, wszelkie niezbędne środki przewidziane w jej wewnętrznym ustawodawstwie w celu zawieszenia lub odmowy wystawienia dokumentu wywozowego i dokumentu nadzoru. Republika Mołdowy może ponadto rozważyć cofnięcie wystawionych już dokumentów wywozowych.
- 3.4. Jeżeli w ramach konsultacji, o których mowa w ust. 3.2, Strony nie osiągną obustronnie zadowalającego rozwiązania, Wspólnota ma prawo odmowy przywozu odnośnego wyrobu w przypadkach, w których istnieją wystarczające dowody na to, że dokonano niezgodnej z prawdą deklaracji odnośnie ilości, opisu lub klasyfikacji, lub kraju pochodzenia.
4. Wszelkie zawiadomienia w ramach niniejszego porozumienia przekazuje się w następujący sposób:
- zawiadomienia skierowane do Wspólnoty Europejskiej przekazuje się Komisji Wspólnot Europejskich,
 - zawiadomienia skierowane do Mołdawii przekazuje się Misji Republiki Mołdowy przy Wspólnotach Europejskich.

Dodatek I

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

Dodatek II

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

DOKUMENT NADZORU

1	Kopia dla posiadacza	1. Odbiorca (nazwa, dokładny adres, kraj, nr VAT)	2. Numer seryjny
			3. Proponowane miejsce i termin przywozu
			4. Organ odpowiedzialny za wydanie (nazwa, adres i nr telefonu)
		5. Składający deklarację/przedstawiciel (w odpowiednich przypadkach) (nazwa i dokładny adres)	6. Kraj pochodzenia (oraz kod nomenklatury)
1			7. Kraj docelowy (oraz kod nomenklatury)
			8. Data ważności
9. Opis towarów		10. Kod CN i kategoria	
		11. Ilość w kg (masa netto) lub w jednostkach dodatkowych	
		12. Wartość w euro, CIF na granicy Wspólnoty Europejskiej	
13. Uwagi dodatkowe			
14. Zatwierdzenie przez właściwy organ			
Data:			
Podpis:			
Pieczęć:			

15. WPISY Wskazać ilość dostępną w wierszu 1 kolumny 17, a ilość wpisu w wierszu 2 tejże kolumny			
16. Ilość netto (masa netto lub inna miara z zaznaczeniem jednostki miary)		19. Dokument celny (formularz i numer) lub numer wyciągu i data wpisu	20. Nazwa, Państwo Członkowskie, pieczęć i podpis organu dokonującego wpisu
17. Liczbowo	18. Ilość wpisu słownie		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Tutaj dołączyć dodatkowe strony.

15. WPISY Wskazać ilość dostępną w wierszu 1 kolumny 17, a ilość wpisu w wierszu 2 tejże kolumny			
16. Ilość netto (masa netto lub inna miara z zaznaczeniem jednostki miary)		19. Dokument celny (formularz i numer) lub numer wyciągu i data wpisu	20. Nazwa, Państwo Członkowskie, pieczęć i podpis organu dokonującego wpisu
17. Liczbowo	18. Ilość wpisu słownie		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Tutaj dołączyć dodatkowe strony.

Dodatek III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
	9. Supplementary details			
8. Place and date of shipment — means of transport				
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
5. Consignee (name, full address, country)	6. Country of origin		7. Country of destination	
	9. Supplementary details			
8. Place and date of shipment — means of transport				
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

Dodatek IV

MOŁDOWA

Postanowienia techniczne w zakresie stosowania systemu podwójnej kontroli

1) Dokumenty wywozowe mają wymiary 210×297 mm. Drukowane są na białym papierze do pisania, formatowanym, niezawierającym masy ściernej, o gramaturze nie mniejszej niż 25 g/m^2 . Wypełniane są w języku angielskim. W przypadku wypełniania odręcznego, wpisów dokonuje się atramentem lub długopisem, drukowanymi literami. Dodatkowe egzemplarze dokumentów należy odpowiednio oznaczyć. Jeżeli dokumenty są wystawiane w kilku egzemplarzach, wyłącznie pierwszy egzemplarz jest oryginałem. Egzemplarz ten wyraźnie oznacza się jako „oryginał”, zaś pozostałe jako „kopie”. Właściwe organy Wspólnoty Europejskiej przyjmują jedynie oryginał jako dokument ważny dla kontroli wywozu do Wspólnoty Europejskiej zgodnie z zasadami systemu podwójnej kontroli.

2) Każdy dokument opatrzony jest znormalizowanym numerem seryjnym, nadrukowanym lub wpisanym ręcznie, umożliwiającym jego identyfikację. Numer ten składa się z następujących elementów:

— dwie litery identyfikujące kraj wywozu: MO = Mołdowa,

— dwie litery identyfikujące Państwo Członkowskie zamierzonej odprawy celnej, jak niżej:

BE = Belgia

DK = Dania

DE = Niemcy

EL = Grecja

ES = Hiszpania

FR = Francja

IE = Irlandia

IT = Włochy

LU = Luksemburg

NL = Niderlandy

AT = Austria

PT = Portugalia

FI = Finlandia

SE = Szwecja

GB = Zjednoczone Królestwo

CZ = Republika Czeska

EE = Estonia

CY = Cypr

LV = Łotwa

LT = Litwa

HU = Węgry

MT = Malta

PL = Polska

SI = Słowenia

SK = Słowacja,

— liczba jednocyfrowa wskazująca rok, odpowiadająca ostatniej cyfrze odpowiedniego roku, np. „4” dla roku 2004,

— liczba dwucyfrowa od 01 do 99 wskazująca konkretny organ wydający w kraju wywozu,

— liczba pięciocyfrowa, idąca kolejno od 00001 do 99999, przydzielona krajowi zamierzonej odprawy celnej.

3) Dokumenty wywozowe są ważne w roku kalendarzowym, w którym zostały wystawione, wskazanym w polu nr 3 dokumentu wywozowego.

4) Mołdowa nie jest zobowiązana do zamieszczania na dokumencie wywozowym informacji o cenie, jednak informacje te są dostępne dla jednostek organizacyjnych Komisji na żądanie.

- 5) Dokumenty wywozowe mogą być wystawione po wysyłce wyrobów, których dotyczą. W takich przypadkach muszą być opatrzone adnotacją: „issued retrospectively”.
 - 6) W przypadku kradzieży, utraty lub zniszczenia dokumentu wywozowego, eksporter może wystąpić do właściwego organu rządowego, który wydał dokument, o wystawienie duplikatu na podstawie dokumentów wywozowych będących w posiadaniu eksportera. Duplikaty takich dokumentów opatrzone są adnotacją „duplikat”. Duplikat opatrzony jest datą oryginalnego dokumentu wywozowego.
 - 7) Właściwe organy Wspólnoty Europejskiej są niezwłocznie powiadamiane o wycofaniu lub zmianie jakichkolwiek wydanych już dokumentów wywozowych i tam, gdzie to właściwe, o podstawie takiego działania.
-

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 8 października 2004 r.

zmieniająca decyzję 2004/233/WE w zakresie wykazu laboratoriów uprawnionych do kontrolowania skuteczności szczepień przeciwko wściekliźnie u określonych domowych zwierząt mięsożernych

(notyfikowana jako dokument nr K(2004) 3686)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2004/693/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając decyzję Rady 2000/258/WE z dnia 20 marca 2000 r. określającą specjalny instytut odpowiedzialny za ustanawianie kryteriów niezbędnych do standaryzacji testów serologicznych w monitorowaniu skuteczności szczepień przeciwko wściekliźnie⁽¹⁾, w szczególności jej art. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzja Rady 2000/258/WE wyznacza laboratorium Agence Française de Sécurité Sanitaire des Aliments de Nancy (laboratorium AFSSA, Nancy) we Francji jako instytut odpowiedzialny za ustanawianie kryteriów niezbędnych do standaryzacji testów serologicznych w monitorowaniu skuteczności szczepień przeciwko wściekliźnie. Ta sama decyzja uprawnia laboratorium AFSSA, Nancy, do przysyłania Komisji wykazu laboratoriów wspólnotowych, które mają uzyskać uprawnienie do wykonywania testów serologicznych. Zgodnie z powyższym laboratorium AFSSA, Nancy, ma stosować opracowaną procedurę testowania biegłości w celu oceny laboratoriów otrzymujących uprawnienie do wykonywania testów serologicznych.

(2) Decyzja Komisji 2004/233/WE z dnia 4 marca 2004 r. uprawniającą laboratoria do sprawdzania skuteczności szczepionki przeciwko wściekliźnie u określonych domo-

wych zwierząt mięsożernych⁽²⁾ wprowadziła wykaz zatwierdzonych laboratoriów w Państwach Członkowskich na podstawie wyników testów biegłości podanych przez laboratorium AFSSA, Nancy.

(3) Trzy laboratoria, odpowiednio w Niderlandach, Polsce i Portugalii, zostały zatwierdzone przez laboratorium AFSSA, Nancy, zgodnie z decyzją 2000/258/WE.

(4) W związku z powyższym stosowne jest dodanie tych trzech laboratoriów do wykazu zatwierdzonych laboratoriów w Państwach Członkowskich podanego w Załączniku do decyzji 2004/233/WE.

(5) Ponadto, w związku z wnioskiem złożonym przez Niemcy, konieczne jest wprowadzenie pewnych poprawek w adresach dwóch laboratoriów niemieckich.

(6) Ponadto, w związku z wnioskiem złożonym przez Słowenię, konieczne jest wprowadzenie poprawki w nazwie laboratorium diagnostycznego w tym Państwie Członkowskim.

(7) W związku z powyższym decyzja 2004/233/WE powinna zostać odpowiednio zmieniona.

(8) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Pokarmowego i Zdrowia Zwierząt.

⁽¹⁾ Dz.U. L 79 z 30.3.2000, str. 40. Decyzja zmieniona decyzją Komisji 2003/60/WE (Dz.U. L 23 z 28.1.2003, str. 30).

⁽²⁾ Dz.U. L 71 z 10.3.2004, str. 30. Decyzja zmieniona decyzją 2004/448/WE (Dz.U. L 155 z 30.4.2004, str. 84, corrigenda w Dz.U. L 193 z 1.6.2004, str. 64).

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Załącznik I do decyzji 2004/233/WE zastępuje się tekstem Załącznika do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 8 października 2004 r.

W imieniu Komisji

David BYRNE

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK I

NAZWY LABORATORIÓW

(AT) AUSTRIA

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Veterinärmedizinische Untersuchungen Mödling
Robert-Koch-Gasse 17
A-2340 Mödling

(BE) BELGIA

Institut Pasteur de Bruxelles
642, rue Engeland
B-1180 Bruxelles

(DE) NIEMCY

1. Institut für Virologie, Fachbereich Veterinärmedizin
Justus-Liebig-Universität Gießen
Frankfurter Straße 107
D-35392 Gießen
2. Eurovir Hygiene-Institut
Im Biotechnologiepark
D-14943 Luckenwalde
3. Bayrisches Landesamt für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit
Dienststelle Oberschleißheim
Veterinärstraße 2
D-85764 Oberschleißheim
4. Landesamt für Verbraucherschutz Sachsen-Anhalt
Fachbereich 4
Veterinäruntersuchungen und -epidemiologie
Haferbreiter Weg 132-135
D-39576 Stendal
5. Staatliches Veterinäruntersuchungsamt
Zur Taubeneiche 10-12
D-59821 Arnsberg
6. Institut für epidemiologische Diagnostik
Friedrich-Loeffler-Institut
Bundesforschungsinstitut für Tiergesundheit
Standort Wusterhausen
Seestraße 155
D-16868 Wusterhausen
7. Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen
Zschopauer Straße 186
D-09126 Chemnitz

(DK) DANIA

Danish Institute for Food and Veterinary Research
Lindholm
DK-4771 Kalvehave

(GR) GRECJA

Centre of Athens Veterinary Institutions Virus Department
25, Neapoleos Str
GR-153 10 Ag. Paraskevi, Athens

(ES) HISZPANIA

Laboratorio Central de Veterinaria de Santa Fe
Camino del Jau s/n
E-18320 Santa Fe (Granada)

(FI) FINLANDIA

National Veterinary and Food Research Institute
PL 45
FIN-00581 Helsinki

(FR) FRANCJA

1. AFSSA Nancy
Domaine de Pixérécourt
B.P. 9
F-54220 Malzeville
2. Laboratoire vétérinaire départemental de la Haute-Garonne
78, rue Boudou
F-31140 Launaguet
3. Laboratoire départemental de la Sarthe
128, rue de Beaugé
F-72018 Le Mans Cedex 2
4. Laboratoire départemental d'analyses du Pas-de-Calais
Parc des Bonnettes
2, rue du Genévrier
F-62022 Arras Cedex

(IT) WŁOCHY

1. Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie
Via Romea 14/A
I-35020 Legnaro (PD)
2. Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise
Via Campio Boario
I-64100 Teramo
3. Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Lazio e della Toscana
Via Appia Nuova 1411
I-00178 Roma Capannelle

(NL) NIDERLANDY

Central Institute for Animal Disease Control (CIDC) Lelystad
P.O. Box 2004
8203 AA Lelystad
Nederland

(PL) POLSKA

Państwowy Instytut Weterynaryjny
Al. Partyzantów 57
24-100 Puławy
Polska

(PT) PORTUGALIA

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária (LNIV)
Estrada de Benfica N° 701
P-1500 Lisboa

(SE) SZWECJA

National Veterinary Institute
(Department of Virology)
S-751 89 Uppsala

(SI) SŁOWENIA

National Veterinary Institute
Gerbiceva 60
1000 Ljubljana
Słowenia

(SK) SŁOWACJA

State Veterinary Institute
Pod drahami 918
960 86 Zvolen
Słowacja

(GB) ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

1. Veterinary Laboratories Agency
Virology Department
Woodham Lane,
New Haw
Addlestone
Surrey KT15 3NB
Zjednoczone Królestwo
2. Biobest
Pentlands Science Park
Bush Loan
Penicuik
Midlothian
EH26 0PZ
Zjednoczone Królestwo

Uwaga: Regularnie uaktualniane dane osób kontaktowych, numery faksów i telefonów, adresy e-mail powyższych laboratoriów można znaleźć pod adresem

http://europa.eu.int/comm/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm.

(Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej)

WSPÓLNE STANOWISKO RADY 2004/694/WPZiB

z dnia 11 października 2004 r.

w sprawie dalszych środków wspierających skuteczne wykonanie mandatu Międzynarodowego Trybunału Karnego dla byłej Jugosławii (MTKJ)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

PRZYJMUJE NINIEJSZE WSPÓLNE STANOWISKO:

uwzględniając Traktat ustanawiający Unię Europejską, a w szczególności jego art. 15,

Artykuł 1

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 30 marca 2004 r., Rada przyjęła wspólne stanowisko 2004/293/WPZiB⁽¹⁾ odnawiające środki wspierające skuteczne wykonanie mandatu Międzynarodowego Trybunału Karnego dla byłej Jugosławii (MTKJ) w formie środków ograniczających przyjęcie osób prowadzących działania, które pomagają osobom pozostającym na wolności unikać w dalszym ciągu odpowiedzialności za zbrodnie, za które zostały oskarżone przez MTKJ lub osób, które zachowują się w sposób, który może utrudnić MTKJ skuteczne wykonywanie jego mandatu.
- (2) Rada powtórnie wyraziła potrzebę zintensyfikowania wysiłków w celu doprowadzenia Radovana Karadzica, Ratko Mladica i Ante Gotovina przed MTKJ.
- (3) W celu uzupełnienia środków zalecanych przez rezolucję Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych (UNSCR) 1503 przyjętą 28 sierpnia 2003 r., przeciwko podmiotom indywidualnym, grupom lub organizacjom pomagającym oskarżonym przebywającym na wolności oraz uwzględniając fakt, że ta rezolucja wzywa wszystkie państwa do zintensyfikowania współpracy z MTKJ w szczególności, jeżeli chodzi o Radovana Karadzica, Ratko Mladica i Ante Gotovina, Rada uważa zamrożenie środków tych osób za odpowiednie jako część ogólnego wysiłku UE mającego na celu zapobieganie udzielaniu im wszelkiej pomocy i doprowadzeniu ich przed MTKJ.
- (4) Rada odnowi lub zmieni, tam gdzie to stosowne te środki, jeżeli osoba, której aktywa zostały zamrożone przebywa na wolności.
- (5) Działanie ze strony Wspólnoty jest niezbędne w celu zastosowania tych środków,

1. Wszystkie fundusze i zasoby gospodarcze należące do osób fizycznych wymienionych w załączniku, które zostały oskarżone przez MTKJ są zamrożone.

2. Żadne fundusze ani zasoby gospodarcze nie są udostępnione, bezpośrednio lub pośrednio, na rzecz osoby fizycznej wymienionej w załączniku.

3. Możliwe jest ustanowienie wyjątków dla następujących funduszy lub zasobów gospodarczych

- a) koniecznych do pokrycia podstawowych wydatków, w tym płatności za środki spożywcze, wynajem lub kredyt hipoteczny, lekarstwa i leczenie, podatki, składki ubezpieczeniowe i opłaty na rzecz przedsiębiorstw użyteczności publicznej;
- b) przeznaczonych wyłącznie na pokrycie rozsądnych kosztów honorariów oraz zwrotów poniesionych wydatków związanych ze świadczeniem usług prawniczych;
- c) przeznaczonych wyłącznie na pokrycie kosztów lub opłat za obsługę związaną z przetrzymywaniem zamrożonych funduszy lub utrzymywaniem zasobów gospodarczych;
- d) niezbędnych do pokrycia kosztów nadzwyczajnych.

4. Ustęp 2 nie stosuje się dodatkowo do zamrożonych kont:

- a) odsetek lub innych dochodów należnych na tych rachunkach; lub
- b) płatności należnych z tytułu umów, porozumień lub zobowiązań, które powstały przed dniem, w którym rachunki te zaczęły podlegać środkom ograniczającym,

pod warunkiem, że wszelkie takie odsetki, inne dochody i płatności na rachunkach podlegają ust. 1.

⁽¹⁾ Dz.U. L 94 z 31.3.2004, str. 65.

Artykuł 2

Rada, działając na wniosek Państw Członkowskich lub Komisji, w miarę potrzeb, przyjmuje zmiany wykazu zawartego w załączniku.

Artykuł 3

W celu zmaksymalizowania wpływu wspomnianego powyżej środka Unia Europejska zachęca państwa trzecie do przyjęcia środków ograniczających podobnych do tych zawartych w niniejszym wspólnym stanowisku.

Artykuł 4

Niniejsze wspólne stanowisko staje się skuteczne od dnia jego przyjęcia. Stosuje się je przez okres 12 miesięcy. Jest przed-

miotem ciągłego przeglądu. Jest odnawiane lub zmieniane, tam gdzie stosowne, jeżeli Rada uzna, że jego cele nie zostały osiągnięte.

Artykuł 5

Niniejsze wspólne stanowisko zostaje opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 11 października 2004 r.

W imieniu Rady

B. R. BOT

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK**Wykaz osób, o których mowa w art. 1**

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Radovan Karadžić | urodzony 19.6.1945 r., w gminie Savnik, Serbia i Czarnogóra |
| 2. Ratko Mladić | urodzony 12.3.1942 r., w gminie Kalinovnik, Bośnia i Hercegowina |
| 3. Ante Gotovina | urodzony 12.10.1955, na wyspie Pasman, w gminie Zadar, Republika Chorwacji |
-

SPROSTOWANIA

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1761/2004 z dnia 12 października 2004 r. ustalającego szczególne środki w sektorze kalafiora

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 314 z dnia 13 października 2004 r.)

Publikację rozporządzenia (WE) nr 1761/2004 należy uważać za nieważną i niebyłą.
